

The Holy Eucharist

La Santa Eucaristía

Third Sunday of Easter

April 14 2024 – 10:00 AM



*Permission to podcast / stream / reprint the music in this service obtained from ONE LICENSE,
License #: A-737585. All rights reserved.*

www.stmichaelangels.org

6732 34TH STREET
BERWYN, ILLINOIS 60402
1-708-788-2197

info@stmichaelangels.org



<https://twitter.com/StMichaelandAll>



<https://www.facebook.com/stmichaelangels/>



Entrada:

Yo no sé a lo que tú has venido
Pero yo vine alabar a Dios

Yo no sé a lo que tú has venido
Pero yo vine alabar a Dios

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

Yo no sé a lo que tú has venido
Pero yo vine alabar a Dios

Yo no sé a lo que tú has venido
Pero yo vine alabar a Dios

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

El Cristo que se alaba aquí,
Es un Cristo vivo.

El Cristo que se alaba aquí,
Es un Cristo vivo.

Aunque no lo vemos
Pero lo sentimos

Aunque no lo vemos
Pero lo sentimos

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

Aleluya, Aleluya
Yo vine alabar a Dios

Thanksgiving for Baptism Evangelical

Lutheran Worship p 97

The Presider greets the People saying
Blessed be the holy Trinity, one God,
the fountain of living water,
the rock who gave us birth,
our light and our salvation.
Amen.

The Presider addresses the assembly and then gives thanks, concluding with
To you be given honor and praise through Jesus Christ our Lord
in the unity of the Holy Spirit, now and forever.
Amen.

Presider Alleluia. Christ is risen
People **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

The Presider sprinkles the People as all sing

Gloria:
**GLORIA A DIOS EN EL CIELO
Y EN LA TIERRA PAZ A LOS
HOMBRES
QUE AMA EL SEÑOR.**

Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendicimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO
Y EN LA TIERRA PAZ A LOS
HOMBRES
QUE AMA EL SEÑOR.**

Señor, Dios, rey celestial,
Dios Padre todopoderoso,
Señor hijo único Jesucristo,
Señor Dios, cordero de Dios, Hijo del Padre.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO
Y EN LA TIERRA PAZ A LOS
HOMBRES**

QUE AMA EL SEÑOR.

Tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros,
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica.
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO
Y EN LA TIERRA PAZ A LOS
HOMBRES
QUE AMA EL SEÑOR.**

Porque sólo tú eres santo,
sólo tú Señor,
sólo tú altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO
Y EN LA TIERRA PAZ A LOS
HOMBRES
QUE AMA EL SEÑOR//**

La Colecta

Oh Dios, cuyo bendito Hijo se dio a conocer a sus discípulos en la fracción del pan: Abre los ojos de nuestra fe, para que podamos contemplarle en toda su obra redentora; quien vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LITURGY OF THE WORD

First Reading

Acts 3:12-19

A reading from the book of the Acts of the Apostles

Peter addressed the people, "You Israelites, why do you wonder at this, or why do you stare at us, as though by our own power or piety we had made him walk? The God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, the God of our ancestors has glorified his servant Jesus, whom you handed over and rejected in the presence of Pilate, though he had decided to release him. But you rejected the Holy and Righteous One and asked to have a murderer given to you, and you killed the Author of life, whom God raised from the dead. To this we are witnesses. And by faith in his name, his name itself has made this man strong, whom you see and know; and

the faith that is through Jesus has given him this perfect health in the presence of all of you.

“And now, friends, I know that you acted in ignorance, as did also your rulers. In this way God fulfilled what he had foretold through all the prophets, that his Messiah would suffer. Repent therefore, and turn to God so that your sins may be wiped out.”

Reader The word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 4

Cum invocarem

- 1 Answer me when I call, O God, defender of my cause; *
you set me free when I am hard-pressed;
have mercy on me and hear my prayer.
- 2 "You mortals, how long will you dishonor my glory; *
how long will you worship dumb idols
and run after false gods?"
- 3 Know that the Lord does wonders for the faithful; *
when I call upon the Lord, he will hear me.
- 4 Tremble, then, and do not sin; *
speak to your heart in silence upon your bed.
- 5 Offer the appointed sacrifices *
and put your trust in the Lord.
- 6 Many are saying, "Oh, that we might see better times!" *
Lift up the light of your countenance upon us, O Lord.
- 7 You have put gladness in my heart, *
more than when grain and wine and oil increase.
- 8 I lie down in peace; at once I fall asleep; *
for only you, Lord, make me dwell in safety.

La Epístola

1 San Juan 3:1-7

Lectura de la primera carta de San Juan

Miren cuánto nos ama Dios el Padre, que se nos puede llamar hijos de Dios, y lo somos. Por eso, los que son del mundo no nos conocen, pues no han conocido a Dios. Queridos hermanos, ya somos hijos de Dios. Y aunque no se ve todavía lo que seremos después, sabemos que cuando Jesucristo aparezca seremos como él, porque lo veremos tal como es. Y todo el que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, de la misma manera que Jesucristo es puro.

Pero todo el que peca, hace maldad; porque el pecado es la maldad. Ustedes ya saben que Jesucristo vino al mundo para quitar los pecados, y que él no tiene pecado alguno. Así

pues, todo el que permanece unido a él, no sigue pecando; pero todo el que peca, no lo ha visto ni lo ha conocido. Hijitos míos, que nadie los engañe: el que practica la justicia es justo, como él es justo.

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Evangelio: Aleluya

Es tu palabra mi alegría
la que ilumina en la oscuridad

Aleluya, Aleluya

Tu palabra me ilumina el caminar

Aleluya, Aleluya
Tu palabra me ilumina el caminar

El Evangelio

El Evangelio

San Lucas 24:36b–48



Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús se puso en medio de ellos y los saludó diciendo: —Paz a ustedes.

Ellos se asustaron mucho, pensando que estaban viendo un espíritu. Pero Jesús les dijo: —¿Por qué están asustados? ¿Por qué tienen esas dudas en su corazón? Miren mis manos y mis pies. Soy yo mismo. Tóquenme y vean: un espíritu no tiene carne ni huesos, como ustedes ven que tengo yo.

Al decirles esto, les enseñó las manos y los pies. Pero como ellos no acababan de creerlo, a causa de la alegría y el asombro que sentían, Jesús les preguntó: —¿Tienen aquí algo que comer?

Le dieron un pedazo de pescado asado, y él lo aceptó y lo comió en su presencia. Luego les dijo: —Lo que me ha pasado es aquello que les anuncié cuando estaba todavía con ustedes: que había de cumplirse todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los libros de los profetas y en los salmos.

Entonces hizo que entendieran las Escrituras, y les dijo: —Está escrito que el Mesías tenía que morir, y resucitar al tercer día, y que en su nombre se anunciará a todas las naciones que se vuelvan a Dios, para que él les perdone sus pecados. Comenzando desde Jerusalén, ustedes deben dar testimonio de estas cosas.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

The Nicene Creed BCP 358

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin
Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the
Father.

He will come again in glory to judge the
living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is
worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People --- Oración de los Fieles

Form IV

Let us pray for the Church and for the world.

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world.

Silence

Lord, in your mercy **Hear our prayer.**

El Credo Niceno LOC 280

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.

De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.

Silencio

Señor, en tu misericordia **atiende nuestra súplica.**

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory.

Silence

Lord, in your mercy **Hear our prayer.**

Bendice a aquellos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.

Silencio

Señor, en tu misericordia **atiende nuestra súplica.**

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation.

Silence

Lord, in your mercy **Hear our prayer.**

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.

Silencio

Señor, en tu misericordia **atiende nuestra súplica.**

Let us pray for our own needs and those of others. For all our families, for the Diaz, Lopez, Castellanos, Salinas, Mesa, Rodriguez, Castillo, Hernandez, Armendariz, Herrera, Salgado, Perez, Martinez, Garcia Marquez, Ueda-Rojas, Montejano, Chacon-Rojas, ... families. For the daycare workers and their families, for the children of the daycare and their families.

Lord, in your mercy
Hear our prayer.

Concluding Collect

BCP p 394

Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti

por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amen.**

The Peace

Presider The Peace of the Lord be always with you.
La paz del Señor sea siempre con ustedes.
People **And also with you.**

Canto de Paz

Hazme un instrumento de tu paz
Donde haya odio lleve yo tu amor
Donde haya injuria tu perdón señor
Donde haya duda fe en ti.

Hazme un instrumento de tu paz
Es perdonando que nos das perdón
Es dando a todos lo que tú nos das
Muriendo es que volvemos a nacer

**Maestro ayúdame a nunca buscar
Querer ser consolado sino consolar
Querer ser entendido sino entender
Ser amado como yo amar**

**Maestro ayúdame a nunca buscar
Querer ser consolado sino consolar
Querer ser entendido sino entender
Ser amado como yo amar**

Announcements

To make you donation you can visit, www.stmichaelangels.org/donate

THE HOLY COMMUNION SANTA COMUNIÓN

Ofertorio

En cuerpo, alma y divinidad,
Entre susurro llegas ya,
En Pan de vida te conviertes;
Eres el manjar celestial.

Y con tu sangre redimiste,
La salvación, la luz nos diste;
Un resplandor inunda mi alma
De verdadero amor y paz

/Elevo a ti todos los salmos,

Mi Jesús, mi majestad
Porque te hiciste Pan de vida
Para amar/

Y tan pequeño que te haces,
Y cuan grande es tu corazón,
Eres el Pan de vida eterna,
Palabra tierna y devoción.

Y tan pequeño que te haces,
Y cuan grande es tu corazón,
Te entregas en la eucaristía,
eres el más grande, milagro de amor.

Representantes de la congregación al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre el Altar.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer D

El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.
Gloria a ti, ahora y por siempre.

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

Por su sangre nos ha reconciliado.

Por sus heridas somos sanados.

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

SANTO

Santo, santo, santo" dicen los querubines
Santo, santo, santo, es nuestro rey Yahvé

Santo, santo, santo es el que nos redime
Porque mi Dios es santo, la tierra llena de su gloria es

Porque mi Dios es santo, la tierra llena de su gloria es

Cielo y tierra pasarán, más tus palabras no pasarán
Cielo y tierra pasarán, más sus palabras no pasarán

No, no, no pasarán
No, no, no, no, no, no pasarán

Bendito el que viene en nombre del Señor
La gloria, Jesucristo, el hijo de David
Hosanna en las alturas del mundo al salvador

Bendito el que viene en nombre del Señor
Bendito el que viene en nombre del Señor

Cielo y tierra pasarán, más tus palabras no pasarán
Cielo y tierra pasarán, más sus palabras no pasarán

No, no, no pasarán
No, no, no, no, no, no pasarán

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santificalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

**Celebramos su muerte y resurrección,
mientras esperamos el día de su venida.**

Lord God of our Fathers: God of Abraham and Sarah, Isaac, and Rebekah; Jacob, Leah and Rachel. God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray,
Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén**

The Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

Cordero de Dios

/Cordero de Dios, Cordero de Dios
Que quitas el pecado de los hombres/

**/Ten piedad, de nuestras almas, y
Ten piedad de nosotros/**

/Cordero de Dios, Cordero de Dios
Oh Señor, ten piedad

Que quitas el pecado de los hombres/
**/Ten piedad, de nuestras almas, y
Concédenos la Paz/**

**Oh Señor, ten piedad
Oh Señor, ten piedad
Oh Señor, ten piedad**

Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. **¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya!**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Ministration of Communion

Ya no eres pan y vino
Ahora que eres cuerpo
y sangre, vives en mí
Y de rodillas yo caigo a contemplar
Tu bondad ¿Cómo no Te voy a adorar?

Mientras Te pierdes en mis labios
Tu gracia va inundando todo mi corazón
Por esa paz que me llena de alegría mi ser
¿Cómo no Te voy a adorar?

**Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti**

Dueño y Rey del universo
¿Cómo puede ser posible que busques mi
amor?
Tú tan grande y yo pequeño y Te fijas en mí
¿Cómo no Te voy a adorar?

De rodillas, yo te pido
Que el día cuando Tú me llames sea como
hoy
Para mirarte a los ojos y poderte decir
Que ¿cómo no Te voy a adorar?

**Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti**

Post-Communion Prayer

Oremos / Let us pray

Celebrant and People

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Blessing

The priest prays for God's Blessing on the gathered people.

La Bendición de Pascua

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

Salida: Canto Final

Madre, madre

Junto a ti, María,
como un niño quiero estar
Tómame en tus brazos,
guíame en mi caminar

Gracias, madre mía,
por llevarnos a Jesús
Haznos más humildes,
tan sencillos como tú

Quiero que me eduques,
que me enseñes a rezar.
Hazme transparente,
lléname de paz

Gracias, madre mía,
por abrir tu corazón
Porque nos congregas
y nos das tu amor

Madre, madre
Madre, madre
Madre, madre

Madre, madre
Madre, madre
Madre, madre
Madre, madre

Dismissal

Presider Let us go forth in the name of Christ, Alleluia, Alleluia
People **Thanks be to God, Alleluia, Alleluia.**